

**Генеральная Ассамблея**

Семидесятая сессия

108-е пленарное заседание

Четверг, 30 июня 2016 года, 15 ч. 00 м.

Нью-Йорк

Официальные отчеты

Председатель: г-н Люккетффт (Дания)

Заседание открывается в 15 ч. 00 м.

Дань памяти Председателя Генеральной Ассамблеи на ее шестьдесят восьмой сессии Его Превосходительства г-на Джона Уильяма Эша.

Председатель (*говорит по-английски*): Прежде чем мы приступим к рассмотрению пунктов нашей повестки дня на сегодня, мне предстоит выполнить печальную обязанность и воздать дань памяти Председателя Генеральной Ассамблеи на ее шестьдесят восьмой сессии Его Превосходительства г-на Джона Уильяма Эша, который скончался 22 июня. От имени Генеральной Ассамблеи я хотел бы выразить наши глубочайшие соболезнования правительству и народу Антигуа и Барбуды, а также скорбящей семье г-на Эша.

Предлагаю представителям встать и почтить минутой молчания память Его Превосходительства г-на Джона Уильяма Эша.

Члены Генеральной Ассамблеи соблюдают минуту молчания.

Председатель (*говорит по-английски*): Г-н Эш был другом и коллегой многих из тех, кто присутствует в этом зале. Он был одним из ведущих дипломатов стран Карибского бассейна и на протяжении более 35 лет принимал активное участие в международных делах. Он являлся верным слугой своей страны и состоял на дипломатической службе Антигуа и Барбуды с 1989 года. За время своей карьеры он проделал долгий путь, приняв участие

во Всемирной встрече на высшем уровне по устойчивому развитию, состоявшейся в 2002 году, в Конференции Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию в 2012 году и, наконец, во встрече на высшем уровне для принятия повестки дня в области устойчивого развития на период до 2030 года (резолюция 70/1), состоявшейся в сентябре прошлого года.

Он сыграл центральную роль в целом ряде многосторонних процессов: в качестве Председателя Пятого комитета, Председателя Группы 77 и Китая, а также члена руководящих органов основных фондов и программ Организации Объединенных Наций. Более десяти лет он занимал пост Постоянного представителя Антигуа и Барбуды при Организации Объединенных Наций. Он всей душой стремился к достижению прогресса в деле борьбы с нищетой, неравенством и деградацией окружающей среды. А его энергичные усилия в ходе шестьдесят восьмой сессии, посвященной выработке амбициозной повестки дня в области развития на период после 2015 года, сыграли решающую роль в этом процессе. Вероятно, оценить по достоинству значимость его самого главного достижения мы сможем лишь через несколько десятков лет. Именно под его руководством инновационное предложение Рабочей группы открытого состава Генеральной Ассамблеи по целям в области устойчивого развития было включено на шестьдесят восьмой сессии в программу шестьдесят девятой и в итоге легло в основу Повестки дня на период до 2030 года.

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room U-0506, verbatimrecords@un.org). Отчеты с внесенными в них поправками будут переизданы в электронной форме и размещены в Системе официальной документации Организации Объединенных Наций (<http://documents.un.org>).



Я хотел бы еще раз выразить искренние соболезнования делегации и правительству Антигуа и Барбуды, многочисленным друзьям и бывшим коллегам г-на Эша и, конечно же, супруге и двоим детям г-на Эша, лишившимся на прошлой неделе мужа и отца, безвременно скончавшегося в возрасте 61 года.

Сейчас я предоставляю слово Его Превосходительству Генеральному секретарю Пан Ги Муну.

Генеральный секретарь (*говорит по-английски*): Я выражаю искренние соболезнования правительству и народу Антигуа и Барбуды в связи с кончиной Его Превосходительства посла Джона Уильяма Эша.

Посол Эш более 25 лет жил и работал в Нью-Йорке. За это время он занимал много важных постов. Он был председателем на переговорах в ходе Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию, состоявшейся в 2002 году, а также председателем сессии Комиссии по устойчивому развитию в 2004 году.

Вместе с послом Республики Корея он являлся сопредседателем Бюро подготовительного процесса Конференции Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию. Кроме того, его кандидатура на пост Председателя Генеральной Ассамблеи на ее шестьдесят восьмой сессии, проходившей в период с сентября 2013 года по сентябрь 2014 года, была одобрена на основе консенсуса всех 33 государств — членов Группы государств Латинской Америки и Карибского бассейна. Тот трудный год, когда он находился на этом посту, был ознаменован достижением заметного прогресса в работе над принятой впоследствии повесткой дня в области развития и комплексом целей в области развития, а также тем, что были сделаны новые важные шаги в деле борьбы с изменением климата. Результатом его усилий стало состоявшееся год спустя принятие Повестки дня в области устойчивого развития на период до 2030 года (резолюция 70/1) и Парижского соглашения по климату.

В этот скорбный час я обращаюсь мыслями к семье посла Эша, в частности к его жене Анилле Чериан, его двоим детям и всем тем, кто скорбит о его кончине.

Председатель (*говорит по-английски*): Я благодарю Генерального секретаря за его выступление.

Сейчас я предоставляю слово представителю Болгарии, который выступит от имени Группы восточноевропейских государств.

Г-н Тафров (Болгария) (*говорит по-английски*): Я имею честь выступать от имени Группы восточноевропейских государств.

Мы были опечалены известием об безвременной кончине Председателя Генеральной Ассамблеи на ее шестьдесят восьмой сессии Его Превосходительства г-на Джона Уильяма Эша. От имени членов Группы восточноевропейских государств я хотел бы выразить самые искренние соболезнования семье и друзьям г-на Джона Эша, а также правительству и народу Антигуа и Барбуды.

Посол Эш посвятил Организации Объединенных Наций более 23 лет своей профессиональной деятельности. В качестве Постоянного представителя Антигуа и Барбуды при Организации Объединенных Наций он играл активную и важную роль в переговорах. Он был сопредседателем Конференции Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию, состоявшейся в 2012 году. Он также занимал пост Председателя Группы 77 и Китая и принимал участие во многих важных многосторонних переговорах. Будучи приверженным делу обеспечения устойчивого развития, посол Эш во время своего пребывания на посту Председателя Генеральной Ассамблеи на ее шестьдесят восьмой сессии прилагал все усилия для достижения прогресса в этой сфере.

Мы скорбим вместе с семьей и друзьями Посла Эша и выражаем им свои соболезнования.

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас я предоставляю слово представителю Замбии, который выступит от имени Группы африканских государств.

Г-жа Касесе-Бота (Замбия) (*говорит по-английски*): Я имею честь выступать с заявлением от имени Группы африканских государств.

Группа африканских государств была глубоко опечалена и потрясена известием о внезапной кончине нашего коллеги и бывшего Председателя Генеральной Ассамблеи на ее шестьдесят восьмой сессии Его Превосходительства г-на Джона Уильяма Эша. Группа африканских государств выражает глубочайшие соболезнования семье г-на Эша, Карибскому сообществу и всей большой семье Организации Объединенных Наций в связи с его безвременной кончиной и скорбит об этой утрате.

За свою впечатляющую карьеру посол Эш добился весомых результатов на службе на благо как своей страны, так и международного сообщества, и эти достижения навсегда останутся в нашей памяти. Группа африканских государств, в частности, уважала его за выдающийся ум и твердую приверженность обеспечению устойчивого развития — качества, которые проявились в том, как решительно он выполнял руководящую роль и четко задавал направление работе по формулированию повестки дня в области развития на период после 2015 года.

Посол Эш также останется в нашей памяти как человек, который предпринял решительные и масштабные практические шаги, чтобы придать новый импульс обсуждению сложного и деликатного вопроса о реформе Совета Безопасности. Группа африканских государств считает, что лучший способ воздать дань памяти посла Эша — проявить твердую приверженность коллективным усилиям для поощрения нашего общего стремления служить будущим поколениям, чтобы никто не был забыт на пути к обеспечению устойчивого развития.

Да упокоится его душа с миром.

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас я предоставляю слово представителю Японии, который выступит от имени Группы азиатских и тихоокеанских государств.

Г-н Окамура (Япония) (*говорит по-английски*): Я имею честь выступать на данном заседании Генеральной Ассамблеи, которое проводится по этому скорбному поводу, от имени Группы азиатских и тихоокеанских государств.

Мы глубоко опечалены кончиной Его Превосходительства г-на Джона Уильяма Эша, который был Председателем Генеральной Ассамблеи на ее шестьдесят восьмой сессии. Как хорошо известно, посол Эш долго и успешно работал в интересах устойчивого развития, в особенности в ходе Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию и Конференции Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию. Он также занимал различные руководящие должности в ходе усилий по проблеме изменения климата.

Кроме того, посол Эш на протяжении длительного времени работал здесь, в Нью-Йорке, на различных должностях, среди которых следует особо отметить его деятельность в качестве Постоянного представи-

теля Антигуа и Барбуды при Организации Объединенных Наций с 2004 до 2013 годы. В сентябре 2013 года посол Эш вступил на пост Председателя Генеральной Ассамблеи на ее шестьдесят восьмой сессии.

Выступая по этому скорбному поводу от имени Группы азиатских и тихоокеанских государств, я хотел бы выразить мои самые глубокие соболезнования семье г-на Эша. Мы твердо убеждены в том, что у них хватит сил, чтобы смириться с его внезапной кончиной и продолжать двигаться вперед — в будущее.

Да упокоится его душа с миром.

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас я предоставляю слово представителю Барбадоса, который выступит от имени Группы государств Латинской Америки и Карибского бассейна.

Г-н Маршалл (Барбадос) (*говорит по-английски*): От имени Группы государств Латинской Америки и Карибского бассейна (ГРУЛАК) я хотел бы воздать должное памяти Председателя Генеральной Ассамблеи на ее шестьдесят восьмой сессии, бывшего Постоянного представителя Антигуа и Барбуды при Организации Объединенных Наций Его Превосходительства г-на Джона Уильяма Эша. Как и все, кто его знал, члены семьи ГРУЛАК были потрясены известием о его безвременной и трагической кончине неделю назад.

Будучи ветераном дипломатической службы с двадцатисемилетним опытом, посол Эш досконально знал ситуацию на международной арене. Он служил на руководящих постах в ходе многочисленных переговорных процессов, а также в комитетах и других структурах Организации Объединенных Наций, что свидетельствует о его компетентности и высокой квалификации. Помимо других должностей, в 2004 году он был избран на пост председателя тринадцатой сессии Комиссии по устойчивому развитию — первой сессии Комиссии после встречи в Йоханнесбурге, принявшей программные решения. Он был Председателем Группы 77 и Китая в 2008 году. Он был сопредседателем на Конференции Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию в 2012 году и руководил работой исполнительных советов ЮНИСЕФ, Программы развития Организации Объединенных Наций, Фонда Организации Объединенных Наций в области народонаселения и Управления Организации Объединенных Наций по обслуживанию проектов.

В ходе своей деятельности в рамках Организации Объединенных Наций посол Эш активно стремился содействовать устойчивому развитию. Мы помним, как самоотверженно он работал в ходе переговоров по выработке такой новаторской и амбициозной глобальной повестки дня в области развития, которая позволила бы защитить нашу планету для будущих поколений и добиться равенства, справедливости и процветания для всех. Мы помним о том, как активно он стремился к активизации деятельности и проведению реформы Организации Объединенных Наций, в частности, для достижения прогресса по вопросу реформы Совета Безопасности.

Мы скорбим в связи с утратой коллеги и друга. От имени ГРУЛАК я выражаю искренние соболезнования г-же Эш, их с г-ном Эшем сыновьям Рохану и Арману, а также другим членам его семьи и друзьям.

Пусть он покоится с миром.

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас я предоставляю слово представителю Норвегии, который выступит от имени Группы западноевропейских и других государств.

Г-жа Стенер (Норвегия) (*говорит по-английски*): От имени Группы западноевропейских и других государств я выражаю народу и правительству Антигуа и Барбуды наши глубочайшие соболезнования в связи с кончиной бывшего Председателя Генеральной Ассамблеи на ее шестьдесят восьмой сессии Его Превосходительства г-на Джона Уильяма Эша.

Г-н Эш останется в нашей памяти как опытный дипломат, представлявший интересы Антигуа и Барбуда и занимавший различные должности и руководящие посты в Организации Объединенных Наций, где он выступал за обеспечение устойчивого развития, в частности, в ходе Всемирной встрече на высшем уровне по устойчивому развитию в Йоханнесбурге в 2002 году, и Конференции Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию в 2012 году. В 2013 и 2014 годах посол Эш занимал должность Председателя Генеральной Ассамблеи на ее шестьдесят восьмой сессии.

Члены Группы западноевропейских и других государств выражают сочувствие и соболезнования его семье. В этот трудный час наши помыслы и молитвы обращены к ним.

Председатель (*говорит по-английски*): Теперь я предоставляю слово представителю Суринама, которая выступит от имени Карибского сообщества.

Г-жа Свиб (Суринам) (*говорит по-английски*): Мне выпала печальная честь выступать сегодня перед Генеральной Ассамблеей от имени 14 государств — членов Карибского сообщества (КАРИКОМ) на этом траурном мероприятии, чтобы почтить память Его Превосходительства г-на Джона Уильяма Эша, Председателя Ассамблеи на ее шестьдесят восьмой сессии, бывшего Постоянного представителя Антигуа и Барбуды при Организации Объединенных Наций.

Известие о безвременной и трагической кончине посла Эша 22 июня потрясло нас. КАРИКОМ выражает признательность Вам, г-н **Председатель**, за то, что Вы предоставили возможность в рамках Генеральной Ассамблеи воздать должное послу Эшу, который был одним из нас, выдающимся дипломатом, глубоко уважавшим принципы многосторонности. Известный своей выдержкой и решимостью, посол Эш служил примером выполнения обязанностей, возложенных на него международным сообществом, и обеспечения достижения конкретных результатов в интересах Организации и всего мира.

Посол Эш часто говорил: «Нет человека, который был бы как остров». В этих словах заключено его мнение, что глобальные проблемы следует решать не в одиночку, а на глобальном уровне. Он проявлял особый интерес к устойчивому развитию и охране окружающей среды. Находясь на посту Председателя Ассамблеи, он настоятельно призывал все заинтересованные стороны работать сообща, с тем чтобы заложить основу для новой универсальной глобальной повестки дня в области устойчивого развития.

Послужной список посла Эша поистине впечатляет, его достижения на дипломатическом поприще многочисленны, поскольку он играл ключевую роль в обеспечении консенсуса по широкому кругу международных переговоров — от изменения климата до стойких загрязнителей. Он действительно был в авангарде международных усилий по борьбе с негативными последствиями изменения климата. В этой связи он сказал:

«У нас одна единственная планета, на которой мы живем, и, если мы хотим оставить ее грядущему поколению в приемлемом виде, все мы

изо всех сил должны стремиться к тому, чтобы мир стал лучше, безопаснее, чище».

Посол Эш также был первым Председателем Механизма чистого развития, предусмотренного Киотским протоколом, и Председателем вспомогательного органа по осуществлению Конвенции. Кроме того, мы хотели бы напомнить о его председательстве в Группе 77 и Китая в 2008 году — крупнейшем переговорном блоке развивающихся стран в Организации Объединенных Наций, а также о его роли сопредседателя Конференции Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию. Его приверженность сотрудничеству Юг-Юг в должности Председателя Комитета высокого уровня по сотрудничеству Юг-Юг была бесспорной. Кроме того, именно в период председательства посла Эша, сына Карибского региона, был представлен выигравший конкурс проект постоянного мемориала памяти жертв рабства и трансатлантической работорговли.

В своем качестве нынешнего Председателя группы Карибского сообщества в Нью-Йорке, а также от имени всех коллег и друзей из стран Карибского бассейна я выражаю наши самые глубокие и искренние соболезнования г-же Эш, сыновьям Рохану и Арману, семье и друзьям покойного посла Джона Уильяма Эша. Регион КАРИКОМ потерял одного из своих поистине великих сыновей.

Да упокоится его душа с миром.

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас я предоставляю слово представителю Антигуа и Барбуды.

Г-н Уэбсон (Антигуа и Барбуда) (*говорит по-английски*): Г-н **Председатель**, прежде всего я хотел бы поблагодарить Вас от имени правительства и народа Антигуа и Барбуды за проведение сегодняшнего траурного мероприятия, на котором мы воздаем должное и чтим память нашего покойного брата, который служил как нашей стране, Антигуа и Барбуде, так и Организации Объединенных Наций. Я также хотел бы выразить нашу признательность за многочисленные теплые слова, добрые пожелания и соболезнования, которые многие выразили мне, народу и правительству Антигуа и Барбуды, а также семье Эш.

Мы собрались здесь на этой печальной церемонии для того, чтобы осмыслить и отметить вклад покойного. Мы признаем значительный вклад д-ра

Эша в развитие своей страны и этого учреждения на протяжении более трех десятилетий. Некоторые могут сказать, что г-н Эш был выдающимся деятелем. Кто-то может даже сказать, что он был колоссальной личностью, жившей и работавшей в стенах этого учреждения. Примечательны его вклад в многосторонний подход и его глубокое понимание проблем, с которыми сталкивается современный мир.

Г-н Эш начал свою выдающуюся 27-летнюю карьеру дипломата с должности научного атташе правительства Антигуа и Барбуды. Он не ограничивался пределами страны и работал на благо всех. Особо выделяется его существенный вклад в проведение Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию в Йоханнесбурге, с которой начался этот процесс. Я мог бы привести длинный перечень его достижений, многие из которых широко известны. Позвольте мне упомянуть лишь некоторые из них, которые, возможно, особо впечатляют.

Его руководящая роль во многих органах Организации Объединенных Наций свидетельствует о мужестве и смелости, им двигала жажда изменений и реформ. Кто может забыть его руководство Конференцией Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию, когда он добивался изменений и нового видения для Организации Объединенных Наций и всего мира? Наследие его самоотверженной работы по вопросам изменения климата и устойчивого развития привело нас к принятию в 2015 году эпохального документа, подписанного в сентябре того же года многими лидерами наших стран. Его работа в области устойчивого развития и изменения климата увенчалась подписанием Парижского соглашения всего несколько месяцев назад. Я мог бы продолжить этот список.

Мы, члены Карибского сообщества, особо гордимся тем, что г-н Эш был с нами в апреле прошлого года на открытии постоянного мемориала памяти жертв рабства и трансатлантической работорговли, на котором он выступил с речью, вспомнив своих предков и их наследие.

Несмотря на его значительные достижения на международной арене, я должен сказать Ассамблее, что г-н Эш сделал гораздо больше. Он был отцом, и как говорила мне его жена, очень хорошим отцом. Он был мужем, очень хорошим мужем. Он был человеком общины. Он уделял много своего времени обучению и подготовке мальчиков из своей общи-

ны по математике, естественным наукам и другим предметам. Он тренировал футбольную команду своего сына, и, насколько я знаю, в предстоящем сезоне эта команда почтит память г-на Эша, нанеся на шлемы его инициалы.

Начало карьеры г-на Эша в Антигуа было весьма скромным, однако он сумел доказать, что важно не место, с которого начинаешь, а сам путь. Важен вклад, который человек вносит на протяжении всей своей жизни. Он продемонстрировал, что его готовность протянуть руку помощи другим, что он так часто делал как друг и коллега, стала тем неизгладимым следом, который он после себя оставил.

Хотя мы скорбим в связи с этой утратой, мы никогда не теряем людей навсегда. Смерть человека — это своего рода памятник для тех, с кем он повстречался на своем жизненном пути. Кончина Джона Эша и созданный им памятник станут теми воспоминаниями, которые он оставил столь многим из нас, а также вкладом в преобразование Организации Объединенных Наций.

Народ Антигуа и семья Джона Эша выражают признательность Генеральной Ассамблее в момент, когда мы скорбим о кончине нашего брата.

Пункт 112 повестки дня (продолжение)

Выборы для заполнения вакансий в главных органах

а) выборы пяти непостоянных членов Совета Безопасности

Председатель (*говорит по-английски*): Я хотел бы напомнить членам Ассамблеи о том, что на своем 106-м пленарном заседании, состоявшемся 28 июня, Ассамблея избрала Многонациональное Государство Боливия, Эфиопию, Казахстан и Швецию членами Совета Безопасности на двухгодичный срок полномочий, начинающийся 1 января 2017 года. Я также напоминаю о том, что после проведения 107-го пленарного заседания во второй половине дня 28 июня и пяти раундов голосования, включая три раунда ограниченного голосования, осталось заполнить одно место от Группы государств Западной Европы и других государств.

Прежде всего я хотел бы обратить внимание делегатов на письмо представителя Норвегии в ее качестве Председателя Группы государств Запад-

ной Европы и других государств в июне месяце от 29 июня, распространенное в документе A/70/964. В своем письме представитель Норвегии сообщила о том, что Нидерланды снимают свою кандидатуру в пользу Италии и что Италия является единственным утвержденным кандидатом от Группы государств Западной Европы и других государств.

В соответствии с правилом 92 правил процедуры мы приступаем к следующему раунду тайного голосования. Этот шестой раунд голосования, который проводится в соответствии с правилом 94 правил процедуры, также будет вторым неограниченным голосованием.

Позвольте напомнить Ассамблее о том, что любое государство — член Группы государств Западной Европы и других государств может быть кандидатом, за исключением тех, которые выбывают из состава Совета Безопасности, уже являются его членами или были избраны на 106-м пленарном заседании. Для ясности я перечислю названия тех членов, за которых нельзя подавать голоса в ходе данного голосования: Франция, Новая Зеландия, Испания, Швеция и Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии.

Прежде чем приступить к голосованию, позвольте напомнить членам Ассамблеи о том, что, в соответствии с правилом 88 правил процедуры Генеральной Ассамблеи, ни один представитель не может прерывать голосование, кроме как выступая по порядку ведения заседания в связи с проведением данного голосования.

Приступаем к процессу голосования.

Сейчас будут распространены бюллетени, помеченные буквой «С». Я прошу представителей вписать в бюллетени, помеченные буквой «С» и предназначенные для государств Западной Европы и других государств, название одного государства, за которое они хотят проголосовать. Бюллетени будут признаны недействительными, если они будут содержать названия более чем одного государства. Внесенные в бюллетени названия государств-членов, которые не относятся к Группе государств Западной Европы и других государств, при подсчете учитываться не будут.

По приглашению Председателя г-жа Морено Гонсалес (Эквадор), г-жа Канчавели (Грузия), г-жа О'Брайен (Ирландия), г-н Фрэнсис (Ливан),

г-н Перес Аестаран (Боливарианская Республика Венесуэла) и г-н Силвамба (Замбия) выполняют обязанности счетчиков голосов.

Проводится тайное голосование.

Заседание прерывается в 15 ч. 55 м. и возобновляется в 16 ч. 20 м.

Председатель (*говорит по-английски*): Результаты голосования следующие:

<i>Группа С — государства Западной Европы и другие государства</i>	
Общее число поданных бюллетеней:	192
Число бюллетеней, признанных недействительными:	2
Число бюллетеней, признанных действительными:	190
Число воздержавшихся:	6
Число присутствующих и участвовавших в голосовании:	184
Требуемое большинство в две трети голосов:	123
Число полученных голосов:	
Италия	179
Нидерланды	4
Сан-Марино	1

Получив требуемое большинство в две трети голосов и наибольшее число голосов, Италия избирается членом Совета Безопасности на двухгодичный срок полномочий, начинающийся 1 января 2017 года.

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас я предоставляю слово представителю Италии.

Г-н Карди (Италия) (*говорит по-английски*): Я хотел бы очень кратко выразить нашу искреннюю признательность государствам-членам. Я хотел бы поблагодарить их также от имени моего друга и коллеги посла Карела ван Остерома (Королевство Нидерландов) за поддержку и понимание, а также за то, что они поддержали достигнутую между Италией и Нидерландами договоренность о том, чтобы разделить двухлетний срок полномочий в Совете Безопасности, одобренную Группой государств Западной Европы и других государств. Нидерланды весьма любезно сняли свою кандидатуру при голосовании, и Италия сделает то же самое в следующем году.

Вместе с моим коллегой Карелом мы как представители двух стран — членов Европейского союза работали в духе сотрудничества для достижения этой

цели в такой момент, когда сплоченность Союза имеет огромное значение. Разумеется, так же действовали и наши политические лидеры. Мы оба хотели бы заверить делегатов в том, что будем работать сообща со всеми государствами-членами на благо Организации и в целях обеспечения эффективности Совета Безопасности и его способности решать сложные задачи, стоящие перед всеми нами, в духе подлинного сотрудничества и транспарентности.

Я хотел бы еще раз поблагодарить Ассамблею за поддержку как от имени нашей страны, так и от имени Нидерландов.

Председатель (*говорит по-английски*): Я поздравляю Италию с избранием в Совет Безопасности. Я хотел бы также поблагодарить счетчиков голосов за помощь в проведении голосования.

Перед тем, как мы завершим рассмотрение данного пункта повестки дня, я хотел бы напомнить делегатам о том, что в соответствии с пунктом 17 резолюции 68/307 от 10 сентября 2014 года, выборы непостоянных членов Совета Безопасности на срок полномочий 2018–2019 годов состоятся в ходе возобновленной части текущей сессии весной 2017 года.

На этом Ассамблея завершает рассмотрение пункта 112 (а) повестки дня.

Пункт 117 повестки дня (продолжение)

Глобальная контртеррористическая стратегия Организации Объединенных Наций

Доклады Генерального секретаря (A/70/674, A/70/826 A/70/826/Corr.1)

Председатель (*говорит по-английски*): Трагические события, произошедшие на этой неделе в Стамбуле, напомнили нам об угрозах и опасностях, связанных с терроризмом в современном мире. Потерявшие родных и близких снова оплакивают погибших, и я хотел бы воспользоваться этой возможностью, чтобы выразить искренние соболезнования народу и правительству Турции в связи с трагической гибелью их граждан. За последние несколько лет бесмысленные убийства ни в чем не повинных мирных граждан в результате террористических актов стали слишком распространенным явлением. Необходимы такие меры со стороны международного сообщества, которые были бы соизмеримы с задачей, стоящей перед нами, и принимались с учетом как краткосроч-

ной, так и долгосрочной перспективы. Необходимо добиться гораздо более тесной координации и таким образом удвоить наши усилия по борьбе с терроризмом и предотвращению воинствующего экстремизма.

В данном контексте проведение консультаций по Глобальной контртеррористической стратегии Организации Объединенных Наций стало уникальной возможностью для обсуждения вопроса о том, как добиться укрепления роли Организации Объединенных Наций, повышения ее авторитета, легитимности и эффективности в борьбе с терроризмом. В ходе данного обсуждения мы рассмотрим возникшие за последнее время проблемы в этой области, которые мы как международное сообщество должны решать, а также более эффективные методы реагирования на такие преступные действия, которым не может быть оправдания вне зависимости от того, с какой целью, где, когда и кем они совершаются. Собравшись вместе в этом зале, мы как компетентный орган с универсальным членством обязаны выполнять свой мандат и принимать меры по решению проблемы международного терроризма.

В этом году мы отмечаем десятую годовщину принятия Стратегии. Десять лет назад мы выразили приверженность принятию необходимых мер для укрепления сотрудничества в целях предотвращения терроризма и противодействия ему на основе решительного, единообразного, скоординированного, инклюзивного и транспарентного подхода. Мы все согласны с тем, что акты, методы и практика терроризма во всех его формах и проявлениях являются деятельностью, направленной на уничтожение прав человека, основных свобод и демократии. Они создают угрозу территориальной целостности и безопасности государств и дестабилизируют законно сформированные правительства.

В последние годы мы встревожены актами нетерпимости и воинствующего экстремизма, которые создают благоприятные условия для терроризма и насилия, в том числе для насилия и терроризма на почве религии в разных регионах мира, что ведет к гибели ни в чем не повинных людей, разрушениям, вынужденному перемещению людей и расколу в обществах. Мы хотели бы заявить о своей солидарности со всеми жертвами этого бессмысленного насилия и о готовности их поддерживать. Поэтому в этом году я призываю всех членов Ассамблеи во благо наших народов взять на себя обязательство принять конкрет-

ные меры, чтобы Стратегия оставалась эффективной и актуальной с учетом формирующихся новых угроз и меняющихся тенденций в этой области.

Помимо этого, мы могли бы взять на себя обязательство не допустить, чтобы наши разногласия препятствовали достижению консенсуса относительно важности мер по противодействию этим возмутительным актам и выработке надлежащей основы наших общих действий. Я хотел бы отметить приверженность делу и гибкость, проявленные всеми делегациями во время обзора хода осуществления Глобальной контртеррористической стратегии Организации Объединенных Наций. Я призываю всех членов Ассамблеи возобновить усилия в этом направлении. Нельзя допустить, чтобы в мире сложилось мнение об отсутствии среди нас единства, когда наши народы и сообщество наций сталкиваются с такой серьезной проблемой.

Я хотел бы поблагодарить также Генерального секретаря за его приверженность делу и руководство рассмотрением этого вопроса, в частности за его инициативу и План действий по предупреждению воинствующего экстремизма. Благодаря этому плану удалось вовлечь государства-члены в обсуждение основной проблемы: как предотвратить действия тех, чья пропаганда нетерпимости — религиозной, культурной, социальной — приводит к серьезным негативным последствиям для многих регионов мира и создает угрозу нашим общим ценностям — миру, справедливости и правам человека.

В заключение я хотел бы от всей души поблагодарить сокоординаторов — постоянных представителей Исландии и Аргентины — и их экспертов по правовым вопросам за неустанные усилия по достижению консенсуса в отношении проекта резолюции. Благодаря их приверженности делу, а также усилиям и руководящей роли у нас должно получиться договориться о результате, который стал бы четким сигналом со стороны международного сообщества по этому важнейшему вопросу. Это позволит Организации Объединенных Наций продолжить работу в целях усовершенствования мер по борьбе с новыми и формирующимися угрозами международному миру и безопасности, реализации Повестки дня в области устойчивого развития на период до 2030 года (резолюция 70/1), обеспечения верховенства права и осуществления прав человека в будущем. Я выражаю им благодарность.

Сейчас я предоставляю слово Его Превосходительству Генеральному секретарю Пан Ги Муну.

Генеральный секретарь (*говорит по-английски*): Я хотел бы поблагодарить Председателя Генеральной Ассамблеи и его сокоординаторов — посла Мартина Гарсиа Моритана и посла Эйнара Гуннарссона, постоянных представителей Аргентины и Исландии, соответственно, за их усердную работу по руководству подготовкой пятого обзора хода осуществления Глобальной контртеррористической стратегии Организации Объединенных Наций.

Я внимательно следил за ходом переговоров по проекту резолюции A/70/L.55 и должен признать, что глубоко разочарован тем, что в этом году — впервые за все время — проект резолюции, возможно, не будет принят на основе консенсуса. Все государства-члены согласны с тем, что сегодня они страдают от международного терроризма в большей степени, чем когда-либо ранее, и что нам необходимо принимать согласованные меры по борьбе с ним. Люди всего мира ожидают от нас единства и решительных действий в борьбе с этим серьезным бедствием нашего времени.

Настоятельная необходимость борьбы с терроризмом и его предотвращения вновь стала для нас очевидной на этой неделе самым трагическим и чудовищным образом. Нападение террористов на стамбульский аэропорт — это нападение на всех нас, на наши базовые ценности, нашу приверженность солидарности и единству целей. Я хотел бы выразить свои самые глубокие соболезнования всем, кто был затронут этим нападением, — семьям, друзьям и коллегам погибших и раненых, а также правительству и народу Турции.

Этот обзор приурочен к десятой годовщине принятия Глобальной контртеррористической стратегии. С того момента, когда Стратегия была принята консенсусом в 2006 году, произошли важные изменения в характере терроризма как явления. Хотя в ходе осуществления Стратегии удалось добиться заметного прогресса, мы столкнулись в этом процессе с непредвиденными трудностями.

Распространение пагубной идеологии воинствующего экстремизма с помощью современных информационных технологий, отсутствие реальных успехов в наших усилиях по предотвращению новых конфликтов, доступность оружия, транс-

граничные потоки иностранных боевиков-террористов и повышенное внимание средств массовой информации к терроризму — все это способствовало созданию условий, позволивших террористам установить контроль над обширными территориями, ресурсами и группами населения. В результате этого возник водоворот затяжных конфликтов, неуправляемых территорий и терроризма.

Терроризм не ограничен рамками культур и географическими границами. Он не связан с той или иной религией, национальностью или этнической группой. От него страдают все страны.

Деятельность воинствующих экстремистов и террористов представляет собой прямое посягательство на Устав Организации Объединенных Наций и Всеобщую декларацию прав человека и подрывает усилия, направленные на поддержание мира и безопасности, содействие устойчивому развитию, поощрение соблюдения прав человека и оказание жизненно необходимой гуманитарной помощи.

Мы переживаем сейчас очень важный момент. Мы должны принимать жесткие решения и сделать трудный выбор, выполняя при этом те обязательства, которые мы взяли на себя в рамках всех четырех разделов Стратегии.

Военным мерам и мерам в области безопасности отведено их законное место. Вместе с тем, будучи руководителями правительств и учреждений, мы должны действовать так, чтобы это никоим образом не противоречило нашим обязательствам, предусмотренным Уставом Организации Объединенных Наций и нормами международного гуманитарного права.

Защита прав человека и уважение верховенства права в условиях борьбы с терроризмом — это не только вопрос принципа. Это также необходимо для обеспечения легитимности и эффективности мер по борьбе с терроризмом. В тех случаях, когда нам не удастся обеспечить поддержку ценностей, которые нас объединяют, мы в итоге подпитываем недовольство, которое может привести к терроризму.

Как я отметил в своем Плане действий по предупреждению воинствующего экстремизма, нам необходимо придерживаться более систематического превентивного подхода для устранения факторов, способствующих возникновению воинствующего экстремизма. Именно этим стремлением я руковод-

ствуюсь, призывая государства-члены к разработке национальных планов действий, обращаясь в случае необходимости за поддержкой к Организации Объединенных Наций.

Террористы не только проливают кровь ни в чем не повинных граждан, их действия ведут к расколу в обществе и его поляризации. Это серьезная проблема для руководителей. Страх не должен управлять нами ни при каких обстоятельствах. Мы должны воздерживаться от того, чтобы возлагать коллективную вину на целые общины и религии.

Я испытываю озабоченность в связи с ростом во многих странах и регионах тенденций к распространению фанатичной нетерпимости, антимусульманской ненависти, антисемитизма, ксенофобии, гомофобии и неприкрытого расизма. Террористические группы используют эти негативные тенденции в неблагоприятных целях и применяют их в качестве инструмента для вербовки новых членов. На нас возложено фундаментальное моральное обязательство противодействовать всем формам дискриминации и изоляции и выступать с осуждением такой демагогии, которая в прошлом приводила к невыразимым ужасам. Мы должны строить общества, в которых есть место всем законным способам самовыражения человека, — общества, которые предполагают инклюзивность, а не изоляцию. Единственный способ ответственно реагировать на провокации и подстрекательства — действовать в духе общей решимости с целью отстаивать универсальные ценности. Генеральная Ассамблея — это та площадка, где мы должны формировать и укреплять глобальный консенсус в отношении борьбы с терроризмом и воинствующим экстремизмом.

В условиях быстро меняющегося глобального характера этой угрозы основные составляющие глобальной контртеррористической стратегии сегодня еще более актуальны, чем 10 лет назад. Сейчас, как никогда ранее, необходимо осуществлять энергичное и эффективное международное сотрудничество на двустороннем, региональном, межрегиональном и глобальном уровнях, а также добиваться сбалансированного выполнения всех четырех разделов Стратегии.

Настало время для полного и всеобъемлющего осуществления Глобальной стратегии. Поэтому я надеюсь, что основное внимание будет уделяться выполнению обязательств, которые мы взяли на

себя в рамках коллективных действий. Хотя ответственность за осуществление Глобальной стратегии лежит, прежде всего, на государствах-членах, система Организации Объединенных Наций готова оказывать твердую, хорошо скоординированную поддержку, прежде всего, по линии Целевой группы по осуществлению контртеррористических мероприятий, которая несет главную ответственность за координацию и согласованность действий в этой критически важной области.

Если мы действительно стремимся к тому, чтобы добиться реальных и устойчивых результатов на местах, нам придется мобилизовать с этой целью необходимые ресурсы. Однако, помимо щедрого взноса Королевства Саудовская Аравия, Организация Объединенных Наций почти не получила новых ресурсов, в то время как потребность в них весьма существенно возросла. Без достаточного объема ресурсов невозможно добиться реальных результатов, каким бы высоким ни был уровень координации со стороны Организации Объединенных Наций.

В заключение я хотел бы почтить память тысяч людей, павших жертвами терроризма за последние 10 лет. Боль, страдания и гибель такого количества людей — мужчин, женщин и детей, мирно живших своей жизнью, — это трагедия для всех нас. Сделать все, что в наших силах, для предотвращения и пресечения этих кровавых злодеяний — наш общий моральный долг, который требует безотлагательного исполнения. Коллективные превентивные меры по борьбе с терроризмом, принимаемые в духе Устава Организации Объединенных Наций, — это единственный путь к обеспечению мира и процветания для грядущих поколений.

В заключение я призываю Ассамблею продемонстрировать миру свою решимость действовать в унисон и принять данный проект резолюции на основе консенсуса.

Председатель (говорит по-английски): Я благодарю Генерального секретаря за его выступление.

Вследствие того, что переговоры по проекту резолюции A/70/L.55 о Глобальной контртеррористической стратегии Организации Объединенных Наций, все еще продолжаются, я предлагаю провести прения по этому пункту повестки дня завтра, в пятницу, 1 июля.

Решение принимается.

Председатель (*говорит по-английски*): На этом Генеральная Ассамблея завершает данный этап рассмотрения пункта 117 своей повестки дня.

Пункты 15 и 116 повестки дня (*продолжение*)

Комплексное и скоординированное осуществление решений крупных конференций и встреч на высшем уровне Организации Объединенных Наций в экономической, социальной и смежных областях и последующая деятельность в связи с ними

Последующие меры по итогам Саммита тысячелетия

Проект резолюции (A/70/L.54)

Председатель (*говорит по-английски*): Я хотел бы напомнить членам Ассамблеи о том, что Ассамблея рассмотрела пункты 15 и 116 на своем 4-м пленарном заседании, состоявшемся 25 сентября 2015 года, и приняла резолюцию 70/1 по этим пунктам. Я также хотел бы напомнить делегатам о том, что на своем 52-м пленарном заседании, состоявшемся 13 ноября 2015 года, Ассамблея рассмотрела в рамках совместных прений пункты 15, 116 и 123 повестки дня. Кроме того, члены Ассамблеи, вероятно, помнят о том, что по пунктам 15 и 116 Ассамблея приняла решение 70/539 на своем 81-м пленарном заседании и резолюцию 70/262 на своем 93-м пленарном заседании, которые состоялись 22 декабря 2015 года и 27 апреля 2016 года, соответственно.

Теперь мы приступаем к рассмотрению проекта резолюции A/70/L.54.

Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции A/70/L.54, озаглавленному «Пленарное заседание высокого уровня для решения проблемы перемещений больших групп беженцев и мигрантов». В этой связи позвольте мне обратить внимание Ассамблеи на заявление о последствиях для бюджета по программам, содержащееся в документе A/70/967.

В ходе основной части семьдесят первой сессии Ассамблеи Пятый комитет изучит смету, пересмотренную с учетом положений проекта резолюции, а также соответствующий доклад Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам. При этом надлежащий объем финансирования будет рассмотрен в качестве дополнительных бюджетных ассигнований, которые Ассамблее необходимо будет утвердить на двухгодичный период 2016–2017 годов.

Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет принять проект резолюции A/70/L.54?

Проект резолюции A/70/L.54 принимается (резолюция 70/290).

Председатель (*говорит по-английски*): На этом Генеральная Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения пунктов 15 и 116 повестки дня.

Заседание закрывается в 16 ч. 45 м.